

Эдвард Лир



1812 -1888

Эдвард Лир, проживший интереснейшую и многоцветную жизнь в прошлом веке - с 1812 по 1888 год, - создал настолько яркий, феерический, свободный от всех "нет" и "нельзя" мир, что поразил английскую литературу в самое сердце. Поразил, взбаламутил и изменил её навсегда.

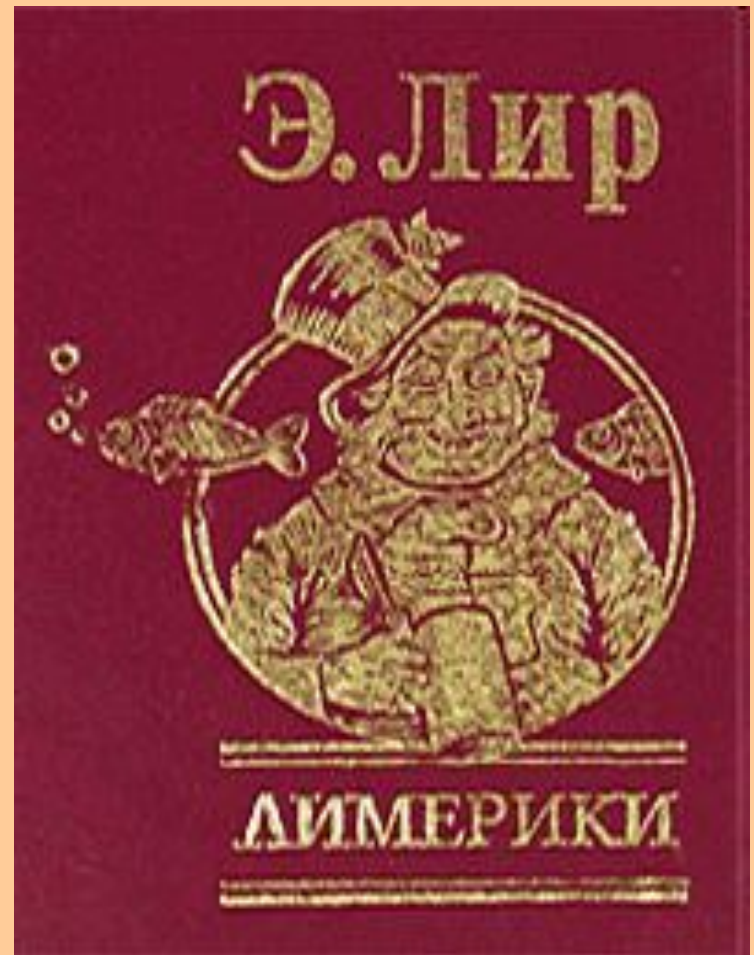
И до него многие прекрасные поэты пробовали свое перо в стиле Нонсенса, и после. Но именно Эдварда Лира признают родоначальником Английского Нонсенса.

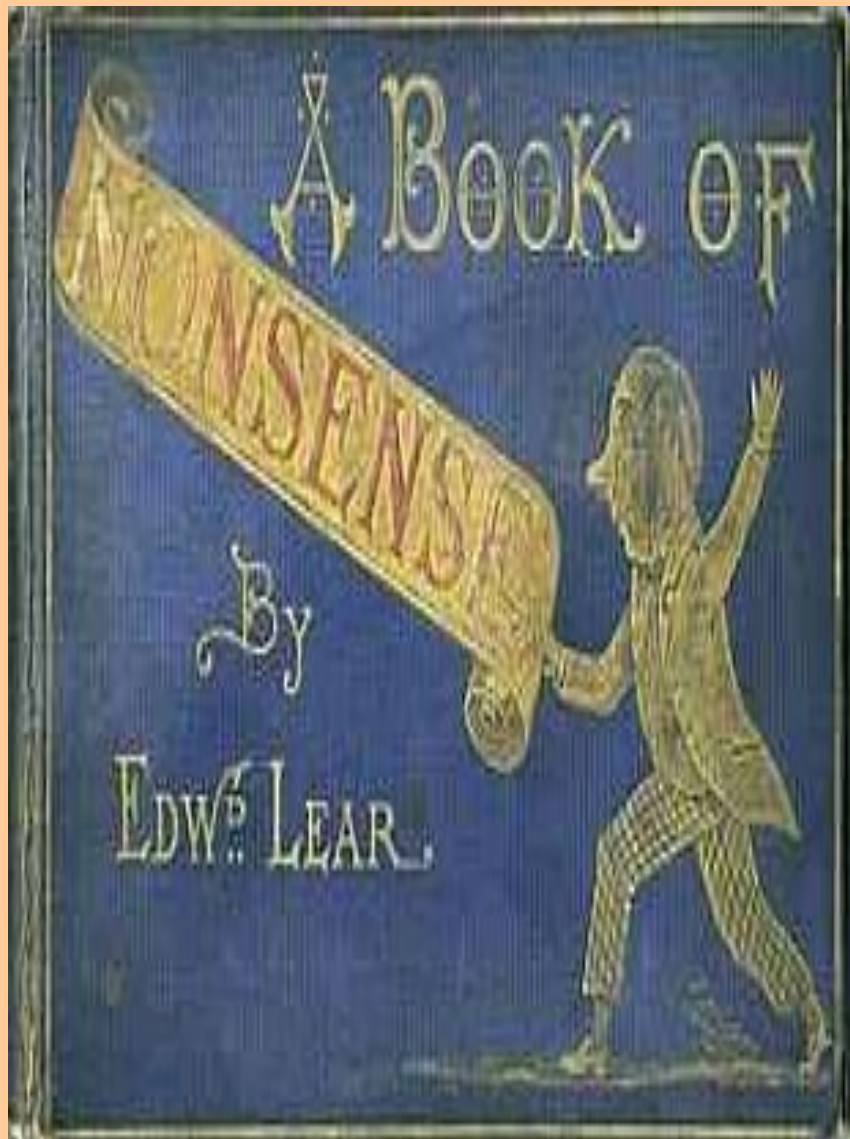
Он отнюдь не считал себя серьезным литератором. Он видел в себе профессионального художника, много путешествовал, опубликовал несколько альбомов с пейзажами, преподавал живопись самой Королеве Виктории. А лимерики, стихи и сказки писал только для развлечения, как сам он не раз говаривал.



Лимерик

- Вокруг истории происхождения лимерика существует много легенд и домыслов. Наиболее распространенной и чаще других цитируемой является теория возникновения лимерика как жанра, принадлежащая Лэнгфорду Риду, который не только собирал и издавал лимерики, но и сам писал их. Именно согласно этой теории лимерики пелись, а не декламировались, причем это была импровизация; содержание их было различным, не менялся только рефрен, исполняемый хором.





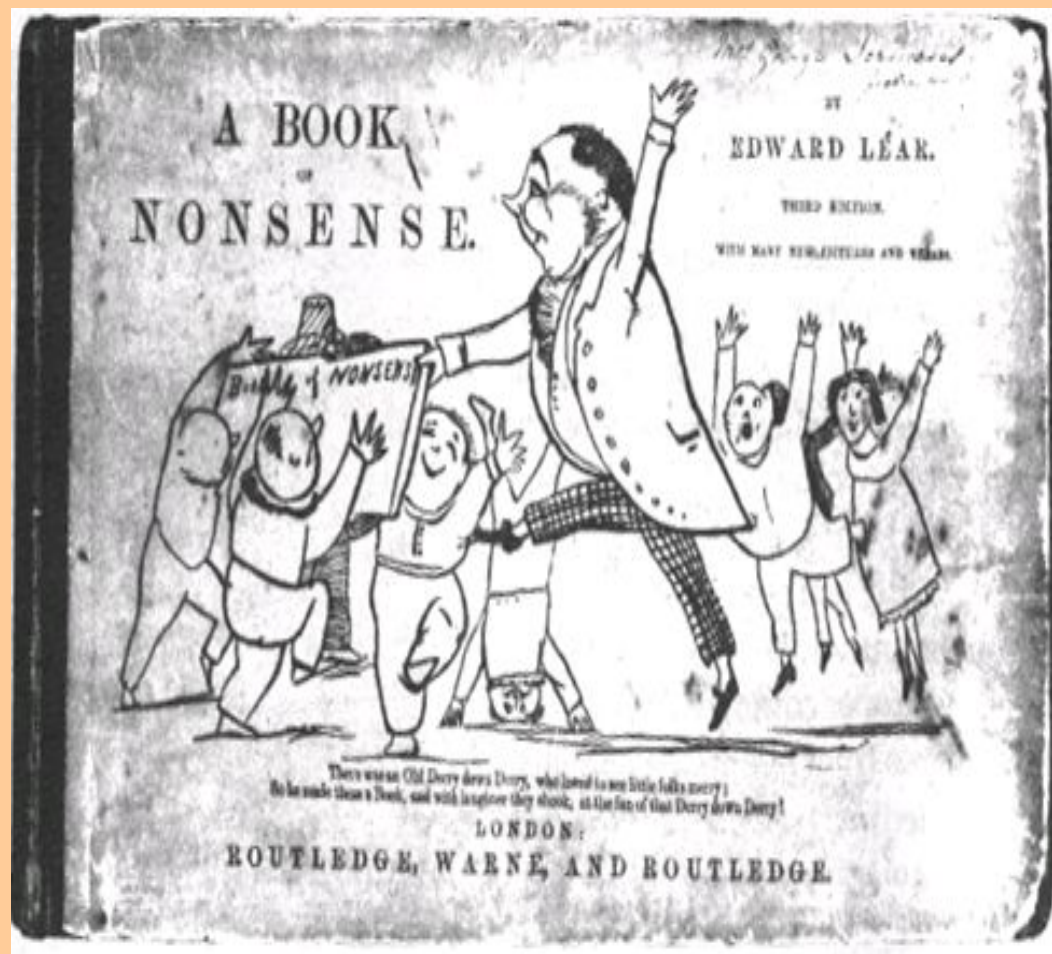
• Наиболее распространенной и чаще других цитируемой является теория возникновения лимерика как жанра, принадлежащая Лэнгфорду Риду, который не только собирал и издавал лимерики, но и сам писал их. Именно согласно этой теории лимерики пелись, а не декламировались, причем это была импровизация; содержание их было различным, не менялся только рефрен, исполняемый хором. Очевидную популярность лимерик как стихотворная форма приобрел после 1846 г. Тогда вышел в свет первый томик стихов Эдварда Лира «A Book of Nonsense», стихов, написанных для детей и, как потом оказалось, многих и многих взрослых, в форме лимерика. (Хотя, надо заметить, Э. Лир никогда свои стихи лимериками не называл; название закрепилось за этой стихотворной формой само собой несколько позже).

*Обожал старый Дерри из Дерри,
Чтобы радостно дети галдели;
Он им книжку принёс
И смешил их до слёз,
Славный Дерри из города Дерри.*

По мнению многих литературоведов, название лимериков произошло от графства Лимерик в Ирландии. Однако существует мнение, что название стихотворения восходит к обычаю придумывать и петь на вечеринках шуточные песенки, припевом которых была фраза "Will you come up to Limerick?" - "Вы приедете в Лимерик?"



- «Книга Нонсенса» (nonsens-бессмыслица) Лира, вышедшая в 1846 -м, была переведена почти на все языки мира (на русский не менее трех раз) и дала начало так называемой литературе нонсенса. Лимерики юмористические, сатирические, неприличные и прочие появились позже.





Лимерик имеет весьма жёсткие рифмовку, размер и сюжет. Он содержит пять строк со схемой рифмовки "А-А-Б-Б-А" (первая строка рифмуется со второй и пятой, вторая - с третьей).

Строки 1, 2, 5 - трёхстопный анапест : а-а-А-а-а-А-а-а-А-а-а а-А-а-а-А-а-а-А-а-а. Строки 3, 4 - двустопный анапест : а-а-А-а-а-А-а-а а-А-а-а-А-а-а. В английских стихах строки 3, 4, как правило, объединяются в одну. Иногда это делается и в переводах.

- Сюжетно лимерик выстроен так: первая строчка рассказывает о том, кто и откуда, вторая — что сделал, или что с ним произошло, и далее — чем все закончилось. В каноническом лимерике конец последней строчки повторяет конец первой.
- Всего Э. Лир написал 212 лимериков.

*Худощавая мисс из Афин
Была дверью расплющена в
блин.*

*Но вскричала спокойно:
-Это вовсе не больно!
Та отважная мисс из Афин.*

Свои лимерики Эдвард Лир сопровождал забавными рисунками.

- Жил на свете старик
в бороде.
Говорил он: «Я знал,
быть беде.
Две совы, три чижа
И четыре стрижа
Свили гнезда в моей
бороде».





Благородная мисс из Гааги

Бугая повстречала в овраге.

Но сказала: «Бугай, Ты меня не пугай!»

Та отважная мисс из Гааги.

- *Молодая особа, чей
нос
Рос, пока до земли
не дорос,
За пятак и полушку
Нанимала
старушку,
Чтоб носить свой
немыслимый нос.*



- У чувствительной леди из Брешии Жизнь текла ни в грехе, ни в безгрехии. И однажды, увы, Съев несвежей халвы, Умерла эта леди из Брешии.





***Один старикашка с косою
Гонялся полдня за осою.
Но в четвёртом часу
Потерял он косу
И был крепко укушен осою***

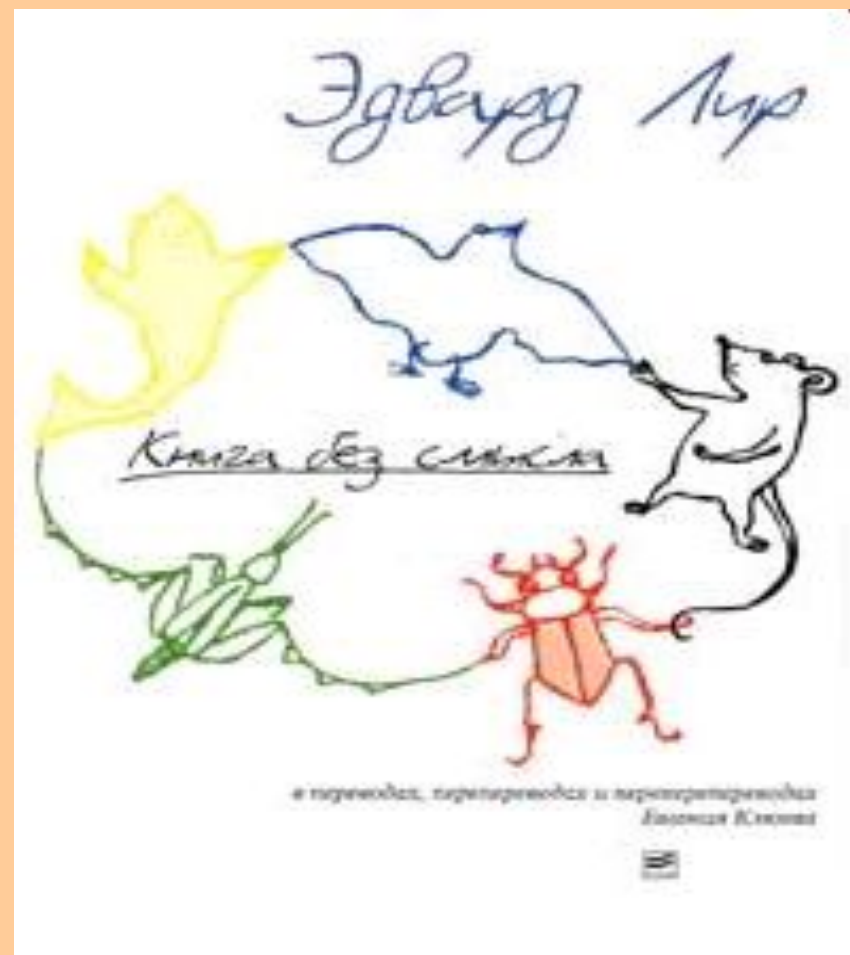
**Жила-была дама
приятная,
На вид совершенно
квадратная.
Кто бы с ней не
встречался,
От души восхищался:
«До чего ж эта дама
приятная!»**





Жила-была дама приятная,
На вид совершенно квадратная.
Кто бы с ней ни встречался,
От души восхищался:
"До чего ж эта дама приятная!"

- **Жил-был старичок
у причала,
Которого жизнь
удручала.
Ему дали салату
И сыграли сонату,
И немного ему
полегчало.**



Непонятный старик из
Мадраса

Ни подушек не знал,
ни матраса.

И когда только мог,
Спал стола поперек
Тот забавный старик
из Мадраса.



Переводы лимериков

- *Жил мальчик вблизи
Фермопил,
Который так
громко вопил,
Что глохли все
тетки,
И дохли селедки,
И сыпалась пыль со
стропил.
Перевод Григория
Кружкова*
- *Юная дева одна из
России
Вдруг
оглушительно
заголосила;
В дальних краях, где
они прозвучали,
Воплей, подобных
таким, не слышали,
Что издавала
гражданка России.
Перевод Юрия
Сабанцева*

- Попробуйте сочинить свой
лимерик!
- А может, и нарисовать к нему
иллюстрацию!